

No. 20681

**CYPRUS
and
CUBA**

**Agreement for co-operation in the fields of culture, science
and education. Signed at Nicosia on 13 March 1981**

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by Cyprus on 18 January 1982.

**CHYPRE
et
CUBA**

**Accord de coopération dans les domaines de la culture,
de la science et de l'enseignement. Signé à Nicosie
le 13 mars 1981**

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par Chypre le 18 janvier 1982.

AGREEMENT¹ FOR CO-OPERATION IN THE FIELDS OF CULTURE, SCIENCE AND EDUCATION, BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CUBA

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Republic of Cuba,

Guided by a desire to develop cultural co-operation between the two countries for the purpose of further developing mutual understanding amongst their peoples have agreed to the following:

Article 1. Within the framework of the present Agreement, the two Contracting Parties shall develop co-operation in the fields of science, education, arts, literature, press, film, radio, television, physical education, recreation and sport.

Article 2. The Contracting Parties shall encourage exchange visits and other contacts of scientists, cultural and educational workers, artists, workers in mass information media and representatives of physical education and sport.

Each Contracting Party shall invite the competent representatives of the other Contracting Party to congresses, conferences, seminars, festivals and other cultural and professional meetings with international participation to be held in its territory.

Article 3. Each Contracting Party shall encourage efforts for better understanding of the civilization and culture of the two countries by all means, and in particular by:

- (a) Exchange of exhibitions of art and other exhibitions of cultural and informative nature;
- (b) Concerts, theatrical performances and other artistic performances, including folklore dances and songs;
- (c) Exchange of translations and publications of literary and scientific works;
- (d) Exchange of books, magazines and other publications of cultural and scientific nature, as well as various audio-visual means of instruction;
- (e) Exchange of press, radio and television material;
- (f) Artistic, scientific and educational filmshows;
- (g) Exchanges amongst libraries, publishers, museums and other similar institutions in both countries, through diplomatic channels.

Article 4. The Contracting Parties shall encourage cultural activities in order to celebrate their national holidays and other commemorative dates.

Article 5. Each Contracting Party shall grant to citizens of the other Contracting Party scholarships for study and research at its scientific, educational and cultural establishments and for sojourns of study and research, including short visits by educational workers for acquaintance with the educational systems of the countries and short post-training courses for teachers.

The Contracting Parties shall afford to such scientists, research and educational workers every possible facility for access to libraries, archives, museums, galleries and other cultural and scientific institutions for the purpose.

¹ Came into force on 4 December 1981, the date on which the Contracting Parties notified each other that it had been approved in conformity with their respective constitutions and laws, in accordance with article 13.

Furthermore, the Contracting Parties shall also co-operate in the provision of school equipment for teaching purposes.

Article 6. Subject to its national laws and regulations, each Contracting Party shall recognize the scientific degrees, titles, certificates and diplomas conferred or issued by the competent authorities of the other Contracting Party.

Article 7. The Contracting Parties shall encourage mutual contacts between their respective sports organizations in the field of physical education and sports particularly by encouraging co-operation and exchanges of sportsmen, gymnastic experts and sport teams as well as by the organization of sport competitions.

Article 8. The Contracting Parties shall continue their bilateral co-operation wherever possible, at international scientific, educational and cultural organizations.

Article 9. The Contracting Parties wish to strengthen the existing relations between their respective National Commissions for UNESCO.

Article 10. The Contracting Parties shall encourage their respective Ministries of Education as follows:

- (a) Informing each other about the organization of their respective educational systems, exchanging educational programs and methodological guides;
- (b) Sending reciprocally, scientific and paedagogical information, text-books and other teaching material, on request.

Article 11. The Contracting Parties shall give every possible facility to official delegations of the other Party to visit libraries, archives, museums, monuments and other cultural, educational and scientific institutions, according to the regulations in force in each country.

Article 12. For the purpose of implementation of the present Agreement the Contracting Parties shall negotiate operational programmes, for a certain period of time setting forth the concrete projects of co-operation and the financial provisions.

These operational programmes shall be prepared and negotiated alternately in Nicosia and Havana and both Parties can invite their experts to their sessions.

In the period between the sessions of the commission the agreed operational programme can be changed after mutual consultations of both Parties through diplomatic channels.

Article 13. The present Agreement is subject to approval under the constitution and laws of each Contracting Party and shall enter into force on the day when the Contracting Parties notify each other that such approval has been given.

Article 14. The present Agreement is concluded for a period of five years and shall be tacitly extended at the end of every five years for another five years unless denounced by one of the Contracting Parties not less than six months prior to its expiration.

DONE in Nicosia on 13th March 1981 in two original copies, one in English and one in Spanish, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Republic of Cyprus:
[Signed — Signé]¹

For the Government
of the Republic of Cuba:
[Signed — Signé]²

¹ Signed by Nicos A. Rolandis — Signé par Nicos A. Rolandis.

² Signed by Isidoro Malmierca — Signé par Isidoro Malmierca.